

## Catalogue of English Translations

Compiled from various sources  
and supplemented by M. Cole

- 27.10.1912      *Pre-Founding Document*. Translated by a committee S.A., 1964.  
Also translated (complete text) by Jonathan Niehaus,  
in: *New Vision and Life, USA*, 1986.  
Also in: H. King (ed), *Survey of Texts, Vol 1*  
Translated by M. Cole, Manchester
- 01.11.1912      Second Talk - The Saints: Example for the Fulfilment of our Program.  
Translated by Jonathan Niehaus, in: *New Vision and Life, USA*, 1986
- Nov 1912        Third Talk - Mary: Leader into the Battle  
Excerpts translated by Jonathan Niehaus, in:  
*New vision and Life, USA*, 1986.
- Nov 1912-  
Mar 1913        Excerpts from Talks on the Microcosm,  
including: The Whipping Boy (introduction to 8<sup>th</sup> talk);  
Our effort is necessary (from the 13th talk);  
Understanding ourselves as teenagers (from the 14<sup>th</sup> talk).  
Translated by Jonathan Niehaus, in: *New Vision and Life, USA*, 1986.
- 1912-1914      Wise Educational Tactics.  
Translated by M. Cole, in: *Education by Organic Development*,  
S.A., June 1977. (From: *Unter dem Schutze Mariens*, 1939, S. 148 und  
*Ethos und Ideal*, S. 253 ff.)  
*Self-education in Puberty*, (From *Unter dem Schutze Mariens*, 1939,  
S137f.) Trans. M. Cole 2004
- 10.01.1914     Letter to the Provincial Council, Fr J. Eckinger.  
Excerpts translated by Jonathan Niehaus, in:  
*New Vision and Life, USA*, 1986.
- 19.04.1914     Talk at the Founding of the Sodality.  
Translated by Jonathan Niehaus, in: *New Vision and  
Life, USA*, 1986.  
The foundation of the Marian Sodality at Schoenstatt took place on  
Low Sunday 19 April 1914. This brought to an end the long development  
that had started on 27 October 1912, when H.P. took up office as Spiritual  
Director of the Pallottine Minor Seminary.  
The foundation of the Sodality marked the turn from the purely ethical  
work of education and character formation to the religious. In May H.P.  
gave a series of talks on Our Lady with the theme:  
Stimulating our love for Our Lady.
- 31.05.1914     The Holy Spirit cares for its up-building and extension through Mary. The  
written notes for these talks have been collected and printed by Fr F.  
Kastner in: *Unter dem Schutze Mariens*, 1939. Translated by M. Cole, S.A.,  
February 1979.
- May 1914        A New Pentecost (extracts). In: *Reflections on the Holy Spirit*. (Read and  
Reflect 17). Translated by M. Cole and published in Bedfordview, S.A.,  
1991.
- 18.07.1914     Article from the Allgemeine Rundschau: "Upon a City of Death, A City of  
Life" by Fr C. Froehlich. Excerpts translated by Jonathan Niehaus, in: *New  
Vision and Life, USA*, 1986.
- 18.10.1914     *The First Founding Document*.  
Translated by a committee, S.A., 1964.  
Also translated by Jonathan Niehaus, in: *New Vision and Life, USA*, 1986.
- Late 1915/      Chronicle of the Congregatio Maior.

- early 1916 Excerpts translated by Jonathan Niehaus, in: *New Vision and Life, USA*, 1986.
- 22.05.1916 Letter from H.P. to Josef Fischer.  
Translated by Jonathan Niehaus, in: *New Vision and Life, USA*, 1986.
- 17.06.1917 Particular Examination (Karl Kubisch).  
Translated by Jonathan Niehaus, in: *New Vision and Life, USA*, 1986.
- Oct 1917 Particular Examination (H.P.).  
Translated by Jonathan Niehaus, in: *New Vision and Life, USA*, 1986.
- 20.08.1919 Statutes of the Apostolic Federation, edited by H.P. Translated by Jonathan Niehaus, in: *New Vision and Life, USA*, 1986.
- 06.11.1919 Letter to Group Leaders of the Apostolic Federation. Translated by Jonathan Niehaus, in: *New Vision and Life, USA*, 1986.
- 17.6.1920 *Contributions to the Capital of Grace*. Extracts from a group letter by Anton Weber.  
Translated by M. Cole, Manchester, no date
- 1926 *On the Psychology of Young People*  
9<sup>th</sup> Conference, Erotic Love in Puberty  
Translated By M. Cole, 2004
- 27.12-31.12.1926 *Christmas Convention* for the Sisters of Mary and the Ladies of the Federation.  
Translated by M. Martha, Madison, May 1990.
- 1927 *General Principles of the Apostolic Movement*.  
Translated by M. Cole, S.A., September 1982.  
Also p. 55, 59-62, 63-66, in: H. King (ed), *Survey of Texts, Vol 1*  
Translated by M. Cole, Manchester
- 18.05-25.05.1929 *Veni, Sancte Spiritus*.  
Translated by M. Cole, S.A., 1979.
- May 1929 The Gifts of the Spirit. In: *Reflections on the Holy Spirit* (Read and Reflect 17).  
Translated by M. Cole, and published in Bedfordview, S.A., 1991.
- 1929 *Retreat in Wilhelmsstift Tuebingen*, p.12-13  
in: H. King (ed), *Survey of Texts, Vol 1*  
Translated by M. Cole, Manchester
- 1930 *The Holy Spirit and the Realm of Peace*, p. 172-177, 182-183, 214-216, 276-279, 321-328, in: H. King (ed), *A Survey of Texts, Vol 1*  
Translated by M. Cole, Manchester
- 1930 *Pax – Retreat for Priests*  
Value of the Bible, translated by M. Cole 2004
- 1931 *Ethos and Ideal*, p. 186-188, in: H. King (ed) *Survey of Texts, Vol 1*  
Translated by M. Cole, Manchester
- 1933 *The Worldly Wisdom of the Marian Priest*, p.42-43  
in: H. King (ed), *Survey of Texts, Vol 1*  
Translated by M. Cole, Manchester
- 1933 *Schoenstatt Secret –First Conference: Our Incorporation into our Lord's Life; Fourth Conference: Consecration to Mary in the Shrine*  
Translation 2003/4 by M. Cole, Manchester

- 1934 *Marian Education for Marriage*.  
The first English edition dated 08.12.1971 was re-issued in 1977,1978, 1983 and 1987.  
Translated by Mary Cole, S.A., 15.08.1987
- 1934 *Perfect Joy in Life*, p.239-240, 279-281, in: H. King (ed), Survey of Texts, Vol 1, Translated by M. Cole, Manchester
- 1934 Extracts from 1934 Training Course: *Marian Education*.  
Translated by M. Cole and Published in S.A., September 1973.  
p. 118-120, in H. King (ed), Survey of Texts, Vol !  
Translated by M. Cole, Manchester
- 07.10-13.10.1934 *The Redemption of Modern Man - the Work of the Holy Spirit through Mary*. Extract from a retreat course for priests  
*Perfect priestly Joy in Life* (Vollkommene Lebensfreude).  
Translated by M. Cole, S.A., no date.
- 14.10.1934 *Address during the blessing of the MTA picture*  
Cologne, in: *New Life for a New World*  
Translated by M. Cole, 1994
- 13.1-17.1.1935 *Congress for Federation Priests* (complete text)  
An excellent source for Schoenstatt's early history  
Translated by M. Cole, Manchester, 2003
- 20.4.1935 *Our Devotion to Mary and Contributions to the Capital of Grace*  
Extract from *Sonderideen* in: TzVerstSch, p.46-50  
Translated by M. Cole, Manchester, no date
- 15.08.1935 *Words of our Founder during the celebration of his Silver Jubilee*.  
Translated by M. Cole, S.A., 15.06.1970.
- 1936 *The Redeemed Person*, p. 82-85, in: H. King (ed) Survey of Texts, Vol 1,  
Translated by M. Cole, Manchester
- 1937 *The Heroic Person*, p. 21-26, 79-83, in: H. King (ed), Survey of Texts, Vol 1, Translated by M. Cole, Manchester
- 28.11.1937 *The Christians's Aim in Life*.  
Talk given to the Schoenstatt Family of Aschaffenburg, Germany.  
Translated by M. Jane Hoehne, USA, 1982.
- 1937 *Everyday Sanctity*, p.19-23, in H. King (ed), Survey of Texts, Vol !  
Translated by M. Cole, Manchester
- 1938 *Liturgical Everyday Sanctity*, pp. 133-140, 143-150, 229-240,  
Translated by M. Cole, Manchester, 2005
- 1939 *Spiritual Childhood*. Retreat given to the Bethlehem Fathers, Switzerland.  
Abridged translation by M. Margundis, S.A., 1971.  
*Childlikeness before God – Reflections on Spiritual Childhood*.  
Translated by Jonathan Niehaus, USA, 2001  
Also in: H. King (ed), Survey of Texts, Vol 1, p. 98-103, 164, 229-271  
Translated by M. Cole, Manchester
- 1939 The necessity of childlikeness. Extracts from the retreat course on Spiritual Childhood given to the Bethlehem Fathers, Switzerland in 1939. In: *Reflections on the Holy Spirit* (Read and Reflect 17).  
Translated by M. Cole and published in Bedfordview, S.A., 1991.
- 1940 Christmas Christ in the Crib: King of Love and Truth. In *Christmas Conferences*  
. Also published as a single talk.  
Translated by M. Cole, S.A., March 1976

- 1941-1942 *Carmel Stations of the Cross.*  
Translated by M. Cole, S.A., 1970
- 1942 *Nova creatura in Jesu et Maria* (Sponsagedanken).  
Translated by M. Margundis, S.A., 1.4.1976.  
p. 17-20, in: H. King (ed), *A Survey of Texts*, Vol I.  
Translated by M. Cole, Manchester
- July 1943 Verses dictated by Father Kentenich in Dachau when he heard of the  
destruction of the MTA side chapel in Cologne  
In: *New Life for a New World*  
Translated by M. Cole, 1994, Schoenstatt
- 1943 *Fr Kentenich's first and last Lenten sermon in Dachau.*  
Translated by M. Cole, S.A., Advent 1988.
- 1944 *Contributions to the Capital of Grace* Extract from FatSch 1944 in:  
TzVerSch. Translated by M. Cole, Manchester, no date
- 24.09.1944; 18.10.1944; 08.12.1944 *Third Founding Document.* Translated by a  
committee, S.A., 1964.
- 18.10.1944 *Marian Instrumentality.* Thirtieth anniversary of Schoenstatt's foundation.  
Extracts translated by M. Margundis, S.A., 1962.  
*Schoenstatt's Instrument Spirituality*  
Translated by Jonathan Niehaus, USA, 1995  
p. 158-159, in: H. King (ed), *A Survey of Texts*, Vol 1  
Translated by M. Cole, Manchester
- 1945 *Contributions to Capital of Grace.* Extract from DW in: Hug, *Hier war Gott.*  
Translated by M. Cole, Manchester, no date
- 10.5.1945 *Digesting the destruction of Westerheim in the Light of the Pilgrimage*  
*Graces* in: *Unsere marianische Sendung*, p.185-196  
Translated by M. Cole, Manchester, no date
- 20.09.1945 *Heavenwards.*  
Part I: translated by M. Edith Raidt 1976. Part II translated by  
M. Cole, 1981, SA.  
Complete translation by Jonathan Niehaus, USA, 1991.  
Complete translation by Diana Beamish, S.A., 1992.
- 06.10.1945 *As Another Mary - A Living Tabernacle.*  
Talk to the Women's League.  
Translated by M. Cole, S.A., no date.
- 15.10.1945 *Hier war Gott. Oktoberwoche 1945*  
First conference, p.187-205, translated by M. Cole 2005
- 14.10-  
20.10.1946 October Week. Kroenung Mariens.  
*Introduction* by Herta Schlosser  
Translated by M. Cole, Schoenstatt-Vallendar, 1991  
and published in S.A. 1992.
- 1946 *The Three Pilgrimage Graces.* Short extract from KW, 25  
Translated by M. Cole, Manchester, 2003
- 18.10.1946 *The Coronation of Our Lady.*  
Translated by M. Cole, S.A., 31.10.1972.
- 1946 *Kampf um die wahre Freiheit – Priests' Retreat*  
6<sup>th</sup> Conference: Credo of Human Dignity  
Closing Conference: Mary, Mother of Freedom  
Translated by M. Cole, 2004

- 1947 *Africa Report*, p.51-52 in: H. King (ed), A Survey of Texts, Vol 1.  
Translated by M. Cole, Manchester
- 15.4.1948 Letter from Santa Maria, Brazil to Fr Tick and the Family Movement. In:  
*The Home Shrine*.  
Translator unknown, USA, no date.  
Translated by M. Cole for Family Institute, Schoenstatt.
- 20.05.1948 *May Letter*.  
In: Texte zum 20. Januar 1942, p. 144-145, in:  
H. King (ed), Survey of Texts, Vol 1, Translated by M. Cole, Manchester
- 1949 *October Letter* Extract, 13-26, 92-93  
Translated by M. Cole, Manchester, no date  
Pp 42-50, in H. King (ed) Vol 1, A survey of Texts
- 28.05.1950 Whitsunday. In: *Holy Spirit Talks*.  
Translated by M. Cole, S.A., 1979.
- 31.05-  
04.06.1950 *Congress for the Family Union. Six Talks to Family Union*  
couples in preparation for the first consecration of the first course in the  
Mother shrine.  
Translation by M. Cole, Schoenstatt-Vallendar, 1992.  
Extracts of this course are to be found in: *The Family*.  
Translated in the USA, 1983, from a Spanish translation of the  
original German text
- 09.08.1950 *Leadership*. Extracts from a talk. Taken from Kirche im Aufbruch ans Neue  
Ufer, S. 209 ff. Translated by M. Cole, S.A., no date.
- 1950 *Pedagogical Course (Grundriss)*, p.94-97, 168-169, 175-184  
in: H. King (ed), Survey of Texts, Vol 1  
Translated by M. Cole, Manchester
- 1950 *Schoenstatt's Development according to the Law of the Open Door*.  
Compiled from talks given in 1950.  
Basic Principles; The law of the open door in the history of Schoenstatt.  
Translated by M. Uthild, S.A., 1985.
- 08.10.1950 The gifts of the Holy Spirit in the development of Schoenstatt.  
In: *Reflections on the Holy Spirit (Read and Reflect 17)*.  
Translated by M. Cole and published in Bedfordview, S.A., 1991.
- 1950 *October Week*, 178-188, in: H. King, Survey of Texts, Vol 1  
Translated by M. Cole, Manchester
- 02.10-  
10.10.1951 *Extracts from the Pedagogical Training Course*.  
Translated by M. Cole, S.A., May 1975.  
*Young People*, p138-148, Trans. M. Cole 2004
- 1951 *Pedagogical Course (Dass neue Menschen)*, p. 23-35. 39-46, 70-72,  
in: H. King (ed), A Survey of Texts, Vol 1  
Translated by M. Cole, Manchester
- 1951 *Schoenstatt's three original pilgrimage graces*. Extract from OW, 12-21.  
Translated by M. Cole, Manchester, 2003.
- 1951 *Key to an Understanding of Schoenstatt*, p 149-152, 157, 186-189  
in: H. King (ed): A Survey of Texts, Vol 1  
Translated by M. Cole, Manchester
- 1952 *The Mystery of Schoensatt's Life, II*, p.135, 210-212,  
in: H. King (ed), A survey of Texts, Vol 1  
Translated by M. Cole, Manchester

- Images of the Covenant, p26-36, translated M. Cole 2004
- 1952            *The Charism of Schoenstatt. Extracts from a study.*  
In: *Reflections on the Holy Spirit* (Read and Reflect 17).  
Translation by M. Cole and published in Bedfordview, S.A., 1991.
- 1952            *Mary the Educator* Extracts from TurBr 1952  
Translated by M. Cole, Manchester, no date
- Providentia Generalis – Individualis.* Extracts from TurBr 8.12.1952  
Translated by M. Cole, Manchester, no date
- 1952            *Brazil Tertianship*, 2, p 79-80, 189-195; 194-202, 216-240; 3, 13-20  
in: H. King (ed), *Survey of Texts*, Vol 1.  
Translated by M. Cole, Manchester
- 1952            *USA Tertianship, I*, p.259-261, in: H. King (ed), *Survey of Texts*,  
Vol 1, Translated by M. Cole, Manchester
- 18.11.1952      *Covenant Day.*  
Translator unknown, S.A., no date.
- 1953/53          *Turowski Letter*, p. 27-28, in: H. King (ed): *Survey of Texts*, Vol 1  
Translated by M. Cole, Manchester  
Mary the Educator (extensive extract for Fr Unkel)
- 18.1.1953-  
13.9.1953        *The Family at the Service of Life – Recollection Days for Couples*  
Translated by M. Cole, Schoenstatt 1996.
- 07.02-  
08.02.1953      *Seed of a New World.* Four talks given to the students of  
Queen of Apostles Seminary in Madison.  
Translator unknown, USA, no date.
- 21.12.1953      *Letter to Fr Alex Menningen* in Hug, *Fuehrerfaehigkeiten*, 64-69  
Translated by M. Cole, 2005
- 1954            *The Shrine as the Place of the Covenant* Extracts from ZwBr 1954, p.34-41  
Translated by M. Cole, Manchester, no date
- 1954            *Lenten sermons in the Marian Jubilee year.*  
Translated in USA, 1964.  
Also translated by Jonathan Niehaus, USA, 1987, under the title  
*Mary our Mother and Educator.* Original Title: *Maria - Mutter und Erzieherin*  
(Fastenpredigten 1954). Sermons one through seven.  
The eighth sermon (in English) is expected to be published by Jonathan  
Niehaus in the near future.  
p. 338-356, 406, in: H. King, *Survey of Texts*, Vol 1  
Translated by M. Cole, Manchester
- 1954            *Mary's Position in the History of Salvation and in the early Days of  
Schoenstatt.*  
Translated by M. Cole, S.A., September 1980.
- 1955            *Letter to Fr Menningen*, p.16f., in: H. King (ed) *Survey of Texts*,  
Vol 1,  
Translated by M. Cole, Manchester  
7.3.1955 – Paschal Mystery in Schoenstatt
- 1955            *Chronicle Notes*, in: *Texts on 31 May 1949*, p. 103  
in: H. King (ed), *Survey of Texts*, Vol 1  
Translated by M. Cole, Manchester
- 1955            *Study*, p. 417-418, in: H. King (ed), *Survey of Texts*, Vol 1  
Translated by M. Cole, Manchester

- 1.3.1955-  
12.3.1956      *On Monday Nights I – Speaking to Families*  
Translated USA, 1995
- 1956              *Study*, p.172, in H. King (ed): *Survey of Texts*, Vol 1  
Translated by M. Cole, Manchester
- Dec 1958  
or  
Jan 1959        *What is my Philosophy of education?*  
The original German text was first published in the appendix of  
*Der neue Mensch - die neue Gesellschaftsordnung*, S. 127-164.  
Translated by M. Cole and published in S.A., 1990.  
p. 45-60, in: H. King: *A Survey of Texts*, Vol I  
Translated by M. Cole, Manchester
- 1960              *Study*, 112-115, 122-123, 134-135, 147-148, in: H. King (ed),  
*Survey of Texts*, Vol 1, Translated by M. Cole, Manchester
- 1960              *Authority and Freedom in Creative Polarity*, p. 31-45  
in: H. King (ed), *Survey of Texts*, Vol 1  
Translated by M. Cole, Manchester
- 16.1.1961-  
10.4.1961       *On Monday Nights 20 – Speaking to Families*  
Translated by Marihedwig Heisig, USA, 1998.
- 19.01-  
20.01.1962      *Prayer of our Father in the Night* from 19. 01-20.01.1962.  
Translated by M. Cole, S.A., 17.1.1978.
- 1962              *Engaging the Depths of the Soul in Schoenstatt's Education*, p 1-4, 9-10,  
in: H. King (ed), *Survey of Texts*, Vol 1  
Translated by M. Cole, Manchester
- 1962              *Letter to Fr Bezler* in: Hug: *These II/1*, 90-92  
Translated by M. Cole, Manchester, no date
- 01.04.1962      *Laetare Sunday*. The meaning of suffering.  
Translated by M. Cole, no date.
- 08.04.1962      *Sunday Sermon*. Sermon on Passion Sunday (Sunday before Palm  
Sunday). Crucified with Christ. Translated by M. Cole, S.A., no date.
- 12.08.1962      *The Assumption*.  
Translated by M. Cole, S.A., 16.5.1972.
- 19.08.1962      *Since I am your Own*. Tenth Sunday after Pentecost.  
Translated by M. Cole, S.A., 4.4.1977.
- 09.09.1962      *Be a Little Mary*. Thirteenth Sunday after Pentecost.  
Translated by M. Cole, no date.
- 27.10.1962      *Consecration of Leaders*.  
Translated by M. Cole, S.A. Reprinted 3.7.1974.
- 09.12.1962      *Immaculata*. Sermon at St Michaels.  
Translated by M. Cole, S.A., April 1972.
- 25.12.1962      My peace I give you. Sermon at midnight Mass. in: *Table Readings for  
Various Occasions*. Translated by M. Cole, S.A., June 1981.
- 03.02.1963      *Sunday Sermon*. Fourth Sunday after Epiphany Children of Light.  
Translated by M. Cole, no date.
- 14.04.1963      *Sermon on Easter Sunday*. The Easter Gift.  
Translated by M. Cole, no date.
- 28.04.1963      *Sunday Sermon*. The Good Shepherd.  
Translated by M. Cole, S.A., 18.6.1970.

- 1963 *The Marian Character of Faith in Divine Providence*. Extract from DD, Vol.5, 34-41  
Translated by M. Cole, Manchester, no date
- 1963 *Conferences*, 2, 45-49; 8, 221-235; 9, 13-21, 187-188; 10, 55-58, 130-131, in: H. King (ed), *Survey of Texts*, Vol 1  
Translated by M. Cole, Manchester
- 05.05-09.06.1963 *I am going to the Father*.  
It is related that some time after Easter 1963 H.P. was asked what would happen to his foundation after his death. He replied that he would answer the question in the following sermons. The sermons were given to the German community in the parish church of St Michael, Milwaukee. They took their theme from the Sunday Gospels which recount our Lord's last discourse.  
Translated by M. Cole, S.A., 1.6.1979.
- 12.05.1963 The Holy Spirit, our Educator. In: *Reflections on the Holy Spirit* (Read and Reflect 17).  
Translated by M. Cole and published in Bedfordview, S.A., 1991.
- 26.05.1963 The gift of faith - Belief in Divine Providence. In: *Reflections on the Holy Spirit* (Read and Reflect 17).  
Translated by M. Cole and published in Bedfordview, S.A., 1991.
- 25.08.1963 *Sunday Sermon*. To discuss everything with God.  
Translated by M. Cole, no date.
- 20.10.1963 *School of Prayer*. Sunday Sermon (Our Loving Father)  
Translated by M. Cole, no date.
- 28.10.1963 *The Six Claims and the Six Promises*. (Single talk).  
Translated by M. Cole, S.A., no date.  
Also in: *The Home Shrine* (1963-1965).  
Translator unknown, USA, no date.
- 3.11.1963 *What is a Priest?*  
Translated by Jonathan Niehaus, USA, 1994.
- 08.12.1963 *Advent* (single talk).  
Translated by M. Cole, S.A., June 1981.
- 1963 DD, Vol 3, 25<sup>th</sup> Conference pp 67-71; 26<sup>th</sup> Conference p 86f.  
*The Priest as Good Shepherd*  
  
DD, Vol 5, p.34-41  
  
DD, Vol 6, 56<sup>th</sup> Conference, pp 52-78  
*How do I deal with my weaknesses?*  
All translated by M. Cole, no date.
- 1964 *Study*, p.316-318, 320, in: H. King (ed), *Survey of Texts*, Vol 1  
Translated by M. Cole, Manchester
- 02.02.1964 Objective and subjective importance of God's word  
Translated by M. Cole 2004
- 09.02.1964 *Quinquagesima*  
Translated by M. Cole, no date.
- 16.02.1964 Extract from a Lenten sermon. In: *Table Readings for Various Occasions*.  
Translated by M. Cole, S.A., June 1981.



- 23.02.1964 *Summary of sermon. Second Sunday of Lent*  
Translated by M. Cole, no date.
- 15.03.1964 *Passion Sunday*  
Translated by M. Cole, no date.
- 05.04.1964 *Low Sunday*  
Translated by M. Cole, no date.
- 12.04.1964 *The Good Shepherd*  
Translated by M. Cole, no date.
- 19.04.1964 *Sunday Sermon*  
Translated by M. Cole, no date.
- 1964 *Summary of Sermon*  
Pentecost Translated by M. Cole, no date.
- 04.05.1964 *Monday Night Talk*  
Translated by M. Cole. no date.
- 11.10.1964 *Sermon at 3.00 p.m. in the unfinished Shrine.*  
Translated by M. Cole, no date.
- 1964 Found anew - to the sources true. Talk given to families.  
Suitable for 18 October. In: *Table Readings for Various Occasions.*  
Translation by M. Cole, S.A. June 1981.
- 08.11.1964 *Sunday Sermon.*  
Translated by M. Cole, no date.
- 15.11.1964 *Change in the Liturgy.*  
Translated by M. Cole, no date.
- 20.11.1964 *Discussion* (short extracts), In: H. King (ed), *Survey of Texts, Vol 1*  
Translated by M. Cole, Manchester
- 22.11.1964 *Change in the Liturgy (cont.).*  
Translated by M. Cole, no date.
- 24.1.1965 &  
31.1.1965 *Conscience as God's Voice in our Soul*, in: *Aus dem Glauben*  
*Leben*, 16, p. 119-124, 129-137, in: H. King (ed), *Survey of Texts,*  
Vol 1, Translated by M. Cole, Manchester
- 23.05-  
18.07.1965 Book 1 *The Game of Love.*
- 25.07.-  
12.09.1965 Book 2 *The Game of Love.*  
These talks on life as a "game of love" acquaint one with H.P.'s  
interpretation of life based on the old Testament, the New  
Testament, on literary masterpieces such as Dante's *Divine*  
*Comedy*, and specifically coined to answer modern man's perpetual  
question: What is life all about?  
Translator unknown, USA, 1973.
- 06.06.1965 A secret of happiness. In: *Reflections on the Holy Spirit*  
(Read and Reflect 17).  
Translated by M. Cole and published in Bedfordview,  
S.A. 1991.
- 13.06.1965 *Holy Trinity Sunday.*  
Translated by M. Cole, no date.
- 20.06.1965 *Notes of Sermon.*  
Translated by M. Cole. no date.

- 27.06.1965 *Third Sunday after Pentecost.*  
Translated by M. Cole, no date.
- 18.07.1965 *Sixth Sunday after Pentecost.*  
Translated by M. Cole, no date.
- 25.07.1965 *Seventh Sunday after Pentecost.*  
Translated by M. Cole, no date.
- 01.08.1965 *Eighth Sunday after Pentecost.*  
Translated by M. Cole, no date.
- 13.11.1965 *First letter from Rome.*  
Translated by M. Cole, no date.
- 1965 *The God of Life – God of our Hearts – Heart Shrine*  
Extract from *Rom-Vortraege I*, 159-204  
Translated by M. Cole, Manchester, 2003
- 1965 *Rome Conferences I*, p.56, in: H. King (ed), *A Survey of Texts, Vol 1*  
The God of life, our hearts, heart shrine p.159-204  
Translated by M. Cole, Manchester
- 1965 *Rome Conferences II*, 258-259, in: H. King (ed) *A Survey of Texts,*  
Vol 1, Translated by M. Cole Manchester  
p. 285-318: *Style of Leadership*  
Translated by M. Cole, 2003/4, Manchester
- 1965 *Rome Conferences, III*, p.26-27  
in: H. King (ed), *A Survey of Texts, Vol 1*  
Translated by M. Cole, Manchester  
p.86-110: *Style of Leadership*  
Translated by M. Cole, 2003/4, Manchester
- 1965 *Rome Conferences, IV*, p. 45, 207-208  
in: H. King (ed), *A Survey of Texts, Vol 1*  
Translated by M. Cole, Manchester
- 1965 *Rome Conferences, V*  
1.12.1965, 258-264 *Donum integritatis*  
14.12.1965, 113-131 *Marian Lifestyle*  
16.12.1965, 132-165 *Meaning of Clothing*  
p.148-238 *Style of Leadership*  
Translated by M. Cole, 2003/4/5, Manchester
- 08.12.1965 *Talk given at 2.30 p.m. in preparation for the symbolic laying of the foundation stone for the Rome shrine.*  
Translated by M. Cole S.A., 15.5.1970, re-translated M. Cole 2004.
- 24.12.1965 *The Second Miracle of the Holy Night.* The account of the Second Miracle of the Holy Night falls into two parts:  
Part I: History, a translation of Sr. M. Annetta's eye-witness account.  
Part II: Words of our founder. This is composed of his words of farewell in Milwaukee (15.09.1965); his Christmas letter 1965, and its interpretation in the talks he gave in Schoenstatt immediately after his return (25.12.1965 and 01.01.1966).  
Translated by M. Cole, S.A., 24.12.1977.
- 28.12.1965 *Talk*, in: *Vortraege, II*, p.80-83, in: H. King (ed), *Survey of Texts, Vol 1*  
Translated by M. Cole, Manchester
- 13.02.1966 *Talk to Schoenstatt Family in Muenster – The Paschal Mystery in our Lives*, Translated by M. Cole 2004

- Jan 1966 *Words of our Founder to the leaders of the Schoenstatt Girls, Muenster.*  
Translated by M. Cole, S.A., 23.6.1976.
- 30.05.1966 Pentecost talk in the Crown Church, Liebfrauenhoehe.  
In: *Holy Spirit Talks.*  
Translated by M. Cole, S.A., 1979.
- 5.6.1966 *Address to Schoenstatt Girls – Young People of the Future*  
Translated by M. Cole, 2005
- 1963-1966 *The Home Shrine* (with discussion manual).  
Part I: Talks by Fr Kentenich highlight the importance he attached to the Home Shrine.  
Part II: Intends to show how the Founding Documents can be our guide when building the Home Shrine. This book also has excerpts from *Foundation and Crown*, the magazine for the Family Movement in Germany.  
Translator unknown, USA, no date.
- 01.05.1966 *Mary's Mission Today.* Talk by H.P. to the Schoenstatt Movement on Mount Schoenstatt.  
Translated by D. Beamish and published in Bedfordview, S.A., 1979.
- 24.5.1966 *Address*, p.156-157 in: H. King, *Survey of Texts, Vol 1*,  
Translated by M. Cole, Manchester
- 29.05.1966 *The Thirty-first of May 1949 and our Marian mission.* Extract from a talk given to the Institute of Our Lady of Schoenstatt on Pentecost Sunday at Liebfrauenhoehe.  
Translated by M. Cole, S.A., reprinted June 1991.
- 1966 *Our Marian Mission.*  
31.05.1966 The crowning and crowning trend.  
30.05.1966 Crowning prayer. Prayer on the occasion of the crowning of the MTA picture in the Mother's room on the Liebfrauenhoehe in the presence of a group of Schoenstatt Mothers of the Rottenburg Diocese.
- 29.05.1966 31 May and our Marian mission. Talk given to the Institute of Our Lady of Schoenstatt on Pentecost Sunday.
- 28.05.1966 Gifts and tasks of our Marian mission. Extract from an address to the Institute of Our Lady of Schoenstatt on the evening of 28 May in the Co-founder's shrine.
- 29.05.1966 The mandate of our Marian mission. Extract from the concluding address to the Institute of Our Lady of Schoenstatt.
- 28.05 and 02.06.1966 Proclamation of the Thrice Admirable Victress of Schoenstatt.  
Extracts from an address to the Institute of Our Lady of Schoenstatt, and to the Sisters of Mary (02.06.1966), in the Crown Church. The Co-founder's shrine
- 31.05.1966 The Father symbol in the Co-founder's shrine Schoenstatt's for the post-conciliar Church. The realisation of Schoenstatt's mission through the Home Shrine. Blessing of a Schoenstatt family's Home Shrine at Ergenzingen.
- 30.05.1966 The mission of the Schoenstatt mothers. Talk to the Schoenstatt mothers of the Rottenburg diocese in the Co-founder's shrine.  
the principles on which Schoenstatt is founded.  
Translated by M. Cole, S.A., 1986.
- 4.6.1966 *Talk*, in: *Vortraege, VI* (1966), p.177-216  
in: H. King (ed), *Survey of Texts, Vol 1*  
Translated by M. Cole, Manchester
- 17.7.1966 *Conferences, 24-25*  
in: H. King (ed), *A Survey of Texts, Vol 1*  
Translated by M. Cole, Manchester

- 25.7.1966 *Conferences, VII, 243-249*, in: H. King (ed), A Survey of Texts, Vol 1  
Translated by M. Cole, Manchester
- 1966 *Retreat for Schoenstatt Fathers*, p 49-66,  
in: H. King (ed), A Survey of Texts, Vol 1  
Translated by M. Cole, Manchester
- 30.10.1966 *Talk given by Fr Kentenich when he unveiled the Father Symbol*  
Cologne. In: *New Life for a New World*  
Translation by M. Cole, Schoenstatt, 1994
- 1966 *Extracts from the Christmas Congress.*  
Translated by M. Cole, S.A., no date.
- 20.1.1967 Talk, p. 22-28, in: H. King (ed), Survey of Texts, Vol 1  
Translated by M. Cole, Manchester
- 22.01.1967 *My Queen, my Mother.* Extract from a talk to the Schoenstatt Family  
at Dietershausen.  
Translated by M. Cole, S.A., 1971.
- 22.01.1967 *Father Symbol.* Herr Pater put up the Father symbol in the shrine in  
Dietershausen near Fulda. On this occasion he gave a number of  
fundamental talks on the meaning of the Father Symbol.  
Translated by M. Cole, S.A., 24.8.1972.
- 1967 The gift of Childlikeness. Talk at the blessing of the Holy Spirit  
symbol in the "Shrine of childlikeness" in Munich. In: *Reflections on*  
*the Holy Spirit* (Read and Reflect 17).  
Translated by M. Cole and published in Bedfordview, S.A., 1991.
- 1967 *Retreat for Federation Priests*, p 14-14, 65-55, 68, 69, 82, 90-91,  
91-93, 108-118, in: H. King (ed) Survey of Texts, Vol I.  
Translated by M. Cole, Manchester
- 14.05.1967 Living in the Cenacle. In: *Reflections on the Holy Spirit* (Read and  
Reflect 17).  
Translated by M. Cole and published in Bedfordview, S.A., 1991
- Aug. 1967 *Retreat for Students of the Fathers*  
6<sup>th</sup> Conference, *Personal sexuality*  
Translated by M. Cole, 2004
- 16.07.1967 *Our Founder to his Families.* Three talks given to families in Dachau  
on the 25th anniversary of the foundation of the Family Branch.  
Translated by M. Cole, S.A., 15.08.1974.
- 1.12.1967 *Divine Providence*, Thirteenth and Fourteenth Conferences from:  
Retreat for Fathers on Mount Sion  
Translated by M. Cole, Manchester, no date
- 24.12.1967 *Cor Unum in Patre.* Talk to the Schoenstatt Family. Given soon after  
the close of the General Chapter of the Sister's Family. Herr Pater  
concludes this talk by announcing the theme of the Christmas  
Conference of the Schoenstatt Family (27.12-30.12.1967):  
"The integration of the Father trend".  
Translated by M. Cole, S.A., 14.6.1972.
- 25.12.1967 *Address to the Schoenstatt Family.* Translated by M. Cole, S.A., no  
date.
- 10.2.1968 *Second Conference*, p.28-30, in: H. King (ed), Survey of Texts, Vol 1  
Translated by M. Cole, Manchester
- 14.4.1968 *Conference*, p. 11, in: H. King (ed), Survey of Texts, Vol 1

Translated by M. Cole, Manchester

- 14.05.1968 *Build from here a better world.* Message to the Australian Schoenstatt Family.  
Translated by M. Cole, S.A., 10.10.1975.
- 17.08.1968 *Last talk by H.P. to the diocesan and district leaders of the Schoenstatt youth.*  
Translated by M. Cole, S.A. no date.
- 01.09.1968 *Address during the Clothing Ceremony.*  
Translated by M. Cole and first published in English in September 1991.
- 07.09.1968 *The Essen Message. With hope and joy, confident in the victory, we go with Mary into the post modern age.* Message to the Schoenstatt Family gathered in Essen for the 82nd Congress of German Catholics.  
Translated by M. Cole, S.A., 1969.

### **Compilations**

*Schoenstatt's Covenant Spirituality*  
Translated by Jonathan Niehaus, USA, 1992

*Schoenstatt's Everyday Spirituality*  
Translated by Jonathan Niehaus, USA 2003

*Christ my Life*  
Translated by M. Cole, Schoenstatt 1997

*Moved by the Spirit –*  
Translated by M. Cole, Schoenstatt 1998

*Rediscovering the Father – Selected Texts for the Year of God the Father*  
Translated by M. Cole, Schoenstatt, 1999

*In Covenant with the Blessed Trinity – Selected Texts for the Year of Grace 2000*  
Translated by M. Jane Hoehne, USA, 2000

*His Vision of Mount Sion*  
Translated by M. Cole/J.Niehaus/H-W. Unkel

### **Aphoristic Texts**

*The Jewel of Purity.* First published in German on 25.3.1968.  
Translated in USA, 1973.

*God my Father.* First published in German in April 1970.  
Translated in USA. The S. African edition was printed in 1981.

*He exalts the Lowly.* First published in German in 1977. Translated by M. Jane Hoehne, USA, 1982.

*Sign of Light for the World.* First published in German in 1979.  
Translated by M. Cole, S.A., 1980.

